

Конвенция
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Куба о сотрудничестве
в области карантина и защиты растений
(Москва, 17 марта 1998 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Куба, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь желанием углублять двустороннее сотрудничество в области карантина и защиты сельскохозяйственных растений и лесных культур для взаимного предохранения территории обеих стран от заноса и распространения карантинных вредителей, болезней растений и сорняков,

в целях снижения потерь урожая, причиняемых ими, а также развития торговли и обмена между двумя странами посадочным материалом, сельскохозяйственными и лесными растениями и растительной продукцией

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Под карантинными и другими опасными организмами в настоящей Конвенции понимаются вредители, болезни растений и сорняки по перечням согласно приложениям 1 и 2.

Компетентные органы Сторон могут вносить в эти перечни изменения или дополнения.

Эти изменения или дополнения будут сообщены компетентным органам другой Стороны и вступят в силу через 60 дней после получения сообщения об этом.

Статья 2

В целях развития сотрудничества по вопросам карантина и защиты растений Стороны будут принимать необходимые меры для недопущения проникновения и распространения карантинных и других опасных организмов с территории одной страны на территорию другой страны при импорте, экспорте и транзите семян, посадочного материала, растений и растительной продукции (далее именуются "подкарантинный груз").

Компетентные органы Сторон будут обмениваться информацией о научно-исследовательских работах в области карантина и защиты растений, а также о применении пестицидов, аппаратуры и машин для борьбы с карантинными и другими опасными организмами.

Компетентные органы Сторон будут обмениваться специалистами в целях изучения достижений науки и техники в области карантина и защиты растений.

Компетентные органы Сторон будут оказывать друг другу научную, техническую и другую помощь по карантину растений.

Статья 3

Компетентные органы Сторон будут оперативно обмениваться информацией о новых выявленных карантинных и других опасных организмах.

Статья 4

Компетентными органами Сторон, осуществляющими координацию деятельности по реализации настоящей Конвенции, являются:

от Российской Стороны - Министерство сельского хозяйства и продовольствия Российской Федерации;

от Кубинской Стороны - Министерство сельского хозяйства Республики Куба.

Статья 5

Компетентные органы Сторон не позднее чем через 60 дней после вступления в силу настоящей Конвенции направят друг другу через свои соответствующие органы, действующие в каждой из стран, нормативные акты по вопросам карантина и защиты растений, и в частности те, которые регулируют ввоз и вывоз подкарантинного груза.

Компетентные органы Сторон будут сообщать друг другу через свои соответствующие органы о новых нормативных актах и изменениях в ранее принятых актах по вопросам карантина и защиты растений.

Статья 6

Компетентные органы Сторон будут снабжать фитосанитарными сертификатами все экспортируемые партии подкарантинного груза.

Каждая партия подкарантинного груза, который перевозится транзитом через территорию одной страны на территорию другой страны, будет также сопровождаться фитосанитарным сертификатом.

В сертификате удостоверяется, что подкарантинный груз отвечает фитосанитарным требованиям, предъявляемым импортирующей Стороной.

Статья 7

Наличие фитосанитарного сертификата не лишает компетентные органы Сторон права производить карантинную проверку партий подкарантинных грузов по фитосанитарным правилам своей страны.

В случае обнаружения карантинных и других опасных организмов при фитосанитарном контроле в пограничном пункте страны-импортера и при невозможности обеззараживания согласно правилам страны-импортера компетентные органы Сторон имеют право на возврат подкарантинных грузов экспортеру, его уничтожение или использование в целях, не предусмотренных при его импорте.

Статья 8

Компетентные органы Сторон оставляют за собой право при закупке отдельных партий выставать дополнительные условия по фитосанитарному состоянию партий.

В этих случаях предварительный контроль при экспорте растительной продукции может осуществляться на территории страны-экспортера совместно карантинными инспекторами обеих Сторон.

При проведении совместного фитосанитарного контроля специалисты службы карантина растений руководствуются правовыми нормами и методами, принятыми в их странах.

Принимающая Сторона обеспечивает служебным помещением, лабораторным оборудованием и другими материалами, необходимыми для проведения работ и соблюдения правил техники безопасности труда.

Порядок и другие условия фитосанитарного контроля определяются компетентными органами Сторон по особой договоренности в каждом отдельном случае.

Статья 9

Стороны договорились при экспорте как подкарантинных, так и других грузов использовать в качестве упаковочного материала материалы, которые не могут быть

переносчиками карантинных и других опасных организмов и должны быть свободны от почвы. Сено, солома, мякина, листья, семена и другие растительные материалы не могут быть использованы для этих грузов.

Транспортные средства, используемые для перевозки подкарантинного груза на территорию другой страны, должны быть тщательно очищены, а при необходимости и обеззаражены.

Экспорт, импорт и транзит подкарантинного груза с территории одной страны на территорию другой страны будет осуществляться через пограничные пункты, определяемые службой карантина растений страны-импортера.

Статья 10

Фитосанитарные ограничения при ввозе не распространяются на подкарантинный груз, подвергнутый промышленной переработке (в результате которой уничтожаются вредители, возбудители болезней и сорняки), исключая те продукты, которые подвержены заражению в период хранения.

Статья 11

Положения настоящей Конвенции распространяются также на грузы и материалы растительного происхождения, предназначенные для консульств, дипломатических и других представительств обеих стран, а также на материалы растительного происхождения, являющиеся составной частью груза, в котором имеются другие товары.

Статья 12

Компетентные органы Сторон созывают по мере необходимости, но не реже чем 1 раз в три года совместные совещания по карантину и защите растений с целью обсуждения и решения практических и научных задач и обмена опытом в этой области. Расходы по проезду из одной страны в другую соответственно несет каждая из Сторон.

Совещания будут проводиться поочередно на территории обеих стран. Время, место и программа этих совещаний будут определяться по согласованию между компетентными органами Сторон.

Организационные расходы по проведению совещаний несет Сторона, на территории которой проводятся указанные мероприятия.

Статья 13

Для разрешения вопросов, связанных с осуществлением мероприятий, предусмотренных настоящей Конвенцией, компетентные органы Сторон в любое время могут вступать в непосредственные контакты.

Статья 14

Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из ранее заключенных ими международных договоров, а также из членства в международных организациях по карантину и защите растений.

Статья 15

Настоящая Конвенция вступает в силу со дня ее подписания и будет действовать в течение пятилетнего периода. Конвенция будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не сделает письменного заявления другой Стороне не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие Конвенции.

Совершено в Москве 6 июня 1997 г. в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство

Щербак В.Н.,

Российской Федерации

1-й заместитель министра

сельского хозяйства

и продовольствия

Российской Федерации

За Правительство

Рикардо Кабрисас,

Республики Куба

министр внешней торговли

Республики Куба

Приложение 1. Перечень вредителей, болезней растений и сорняков,
имеющих карантинное значение для Российской Федерации

Приложение 2. Официальный перечень карантинных и опасных вредителей
растений, имеющих значение для Республики Куба

Приложение 1

к Конвенции между Правительством

Российской Федерации и Правительством

Республики Куба о сотрудничестве

в области карантина и защиты растений

Перечень

вредителей, болезней растений и сорняков,

имеющих карантинное значение для Российской Федерации

I. Карантинные организмы, не зарегистрированные на территории
Российской Федерации

II. Карантинные организмы, ограниченно распространенные на территории
Российской Федерации

III. Потенциально опасные организмы для Российской Федерации

I. Карантинные организмы, не зарегистрированные

на территории Российской Федерации

A. Вредители растений

Liriomyza trifolii (Burg)

Caryedon pallidus (Ol.)

Zabrotes subfasciatus (Boh)

Callosobruchus sp. sp.

Bruchidius incarnatus (Boh)

Spodoptera littoralis Boisd.

Synoxylon sp. sp.

Dinoderus bifoveolatus (Well)

Trogoderma granarium (Ev.)

Ceratitis capitata (Wied.)
Pseudaulacaspis pentagona (Targ.)
Caulophilus latinasus (Say.)
Rhagoletis pomonella (Walsh.)

Б. Болезни растений

Грибные:

Angiosorus solani (Thirum et O'Brier)
Tilletia (*Neovossia*) *indica* (Mitra)
Ceratocystis fagacearum (Bertz) Hunt
Diaporthe phaseolorum var. *caulivora* (Athow et Cald).
Didymella chrysanthemi (Tassi) Gar. et Gull
Phymatotricum omnivorum (Schear) Guggar

Бактериальные:

Erwinia stewartii (Smith)
Xanthomonas campestris pv. *oryzae*
(Uyeda, Ishiyama) Dowson
Xanthomonas campestris pv. *oryzicola* (Fang. et al)
Clavibacter tritici (Carlson et Davis)
Erwinia amylovora (Burill) Winslow et al

Вирусные:

Grapevine flavescence doree MLO
American plum line pattern virus
American peach mosaic virus

Нематодные:

Globodera pallida (Stone) Mulvey et Stone
Bursaphelenchus xylophilus (Steiner et Buhrer)

В. Сорные растения

Iva axillaris (Pursh.)
Solanum elaeagnifolium (Cav.)
Solanum carolinense (L.)
Helianthus californicus (D.C.)
Helianthus ciliaris (D.C.)
Cenchrus paniculatus (Benth.)
Striga sp.sp.

II. Карантинные организмы, ограниченно распространенные на территории Российской Федерации

A. Вредители растений

Spodoptera litura (Fabr.)
Hyphantria cunea (Drury)
Grapholitha molesta (Busck.)
Numonia pyrivorella (Mats.)
Quadraspidiotus perniciosus (Comst.)
Phthorimaea operculella (Zeil.)
Lymantria dispar (L.) (asian race)
Carposina niponensis (Wisghm.)
Viteus vitifolii (Fitch.)
Agrilus mali (Mats.)
Popillia japonica (Newm.)

Б. Болезни растений

Грибные:

Diaporthe helianthi (*Phomopsis helianthi* Munt-Cvet)
Synchytrium endobioticum (Schilb.) Percival
Cochliobolus heterostrophus (Drechsler) Drechsler Raca T

Вирусные:

Plum pox virus

Нематодные:

Globodera rostochiensis (Woll) M. et St.

В. Сорные растения

Ambrosia artemisiifolia (L.)
Ambrosia trifida (L.)
Ambrosia psilostachya (D.C.)
Acroptilon repens (D.C.)
Solanum rostratum Dun.
Solanum triflorum Dun.
Cuscuta sp.sp.

III. Потенциально опасные организмы для Российской Федерации

A. Вредители растений

Trogoderma simplex (Jayne)
Trogoderma angustum (Sol.)
Trogoderma longisetosum (Chao et L.)
Trogoderma ornatum (Say.)
Trogoderma sternale (Jayne)
Thrips palmi (Karny)
Frankliniella occidentalis (Pergande)
Bemisia tabaci (Gew.)
Panthomorus godmani Greitz

Б. Болезни растений

Грибные:

Phoma andina (Turk)
Diplodia macrospora (Earle)
Diplodia frumenti (Ell et Ev)
Cercospora kikuchii (Mats. Tom Card.)
Phomopsis viticola (Sacc.)
Eutypa armeniaca (Hansf. et Gar)

Бактериальные:

Xanthomonas ampelina (Panagoulou)

Вирусные:

Andean potato latent virus
Andean potato mottle virus
Potato virus T
Wild potato mosaic virus
Potato black ringspot virus syn.
Andean potato calico strain of tobacco ringspot virus
Potato vein-yellowing virus
Strawberry witches broom MLO
Peach yellows MLO
Strawberry latent c disease
Cherry rasp leaf virus

В. Сорные растения

Bidens pilosa (L.)
Diodia terres (Walt.)

Euphorbia dentata (Michx.)
Ipomoea hederacea (L.)
Ipomoea lacunosa (L.)
Polygonum pensylvanicum (L.)
Sicyos angulata (L.)
Sida spinosa (L.)
Oenotera laciniata (Hill.)
Anoda cristata (L.)

Приложение 2
к Конвенции между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Республики Куба о сотрудничестве
в области карантина и защиты растений

Официальный перечень
карантинных и опасных вредителей растений,
имеющих значение для Республики Куба

Насекомые

Группа I

Aeneolamia albofasciata (Lallemand) Fen.
Aeneolamia contigua (Walker)
Anastrepha ludens (Loew)
Bractrocera dorsalis Hendel
Busseola fusca Hmps.
Ceratitis capitata Wied.
Chilo suppressalis Walk.
Diaphorina citri Kuw
Hypothenemus hampei Ferr.
Leptinotarsa decemlineata Say
Ostrinia nubilalis Hubner
Prays citri Mill
Prays endocarpa Meyer
Prosapia simulans (Walker)
Prosapia teapana F.
Sesamia cretica Led.

Trioza eritreae Del Guercio

Trogoderma granarium (Everts)

Xylotrechus quadripes Chevr.

Группа II

Dendroctonus ponderosae Hojokins

Dendroctonus brevicomis Le Conte

Eurnerus strigatus Fall

Hylemyia antiqua Meig.

Monochamus spp.

Perkinsiella vastatrix (Breddin)

Perkinsiella vitiensis Kirkaldy

Porthetria dispar L.

Quadraspidotus perniciosus Comstock

Techia basilioidee Geyer

Tetropium spp.

Toxoptera citricidus Kir.

Клещи

Группа I

Brevipalpus lewisi (Mc Gregor)

Bryobia practiosa Koch.

Oligonychus coffeae (Nietner)

Steneotarsonemus pallidus (Banks)

Группа II

Panonychus ulmi Koch.

Нематоды

Группа I

Globodera pallida (Stone) Behrens

Globodera rostochiensis (Wollenweber) Behrens

Globodera tabacum (Lownsbery and Lownsbery) Behrens

Heterodera sacchari Luc and Merny

Heterodera schachtii Schmidt

Meloidogyne exigua Goeldi

Meloidogyne chitwoodi Golden et al.

Radopholus citrophilus Heuttel

Rhadinaphelenchus cocophilus (Cobb) Goedeys

Группа II

Aphelenchoides fragariae (Ritzema Bos) Christie

Aphelenchoides ritzemabosi (Schwartz)

Seiner and Buhrer

Ditylenchus destructor Thorne

Ditylenchus dipsaci (Kulm) Filipjev

Ditylenchus angustus (Butler) Filipjev

Heterodera avenae Wollenweber

Heterodera glycine Ichinohe

Грибы

Группа I

Colletotrichum coffeanum (var. *virulans*) CBD strain

Hemileia coffeicola Maubl. & Roger

Moniliophthora roreri (Cif & Par) Evans et al

Peronosclerospora maydis (Racib.) C.G. Shaw

Peronosclerospora miscanthi (Miy) C.G. Shaw

Peronosclerospora philippinensis (Weston) C.G. Shaw

Peronosclerospora sacchari (T. Miyake) C.G. Shaw

Peronosclerospora spontanea (Weston) C.G. Shaw

Phoma tracheiphila (Petri) Kantschaveli & Gikachvili

Phymatotrichopsis omnivora (Duggar) Hennebert

Sclorophthora macrospora (Sacc.) Thirum. Shaw & Naras

Sclerospora graminicola (Sacc.) Schroet.

Synchytrium endobioticum (Schilb) Perc.

Thecaphora solani Darrus

Группа II

Armillaria mellea (Vahl. ex Fr.) K. Kummer

Fusarium oxysporum f. sp. *cubense* Raza 4

Guignardia citricarpa Kiely (*Phoma citricarpa* Mc. Alp)

Hemileia vastatrix Berk et Br.

Magnaporthe salvinii (Catt)

Krause & Webster

Plasmodiophora brassicae Wor.

Verticillium albo-atrum Reinke et Berth

Verticillium dahliae Klebahn

Бактерии

Группа I

Agrobacterium tumefaciens (E. F. Smith and Townsend Contr)

Clavibacter michiganensis ssp sepedonicus Davis et al.

Curtobacterium flaccumfasciens pv. flaccumfasciens (Hedges) Collins

Erwinia stewartii (Smith) Dye

Pseudomonas syringae pv.

phaseolicola (Burk) Young et al.

Pseudomonas syringae pv. tabaci (Wolf and foster) Young et al.

Xanthomonas campestris pv. citri (Hasse) Dye

Xanthomonas oryzae (Ishiyama) Dye

Xanthomonas oryzae pv. oryzicola (Fan et al.) Dye

Citrus Greening disease

Группа II

Clavibacter michiganensis subsp. michiganensis Davis et al.

Pseudomonas solanacearum Smith

Pseudomonas syringae pv. lachrymans (Smith and Bran) Young et al.

Pseudomonas syringae pv. syringae Van Hall

Pseudomonas syringae pv. tomato (Okabe) Young et al.

Rhodococcus fascians (Tilden) Goodfellow

Вирусы, виоиды и микоплазмы

Группа I

Andean Potato Latent-Virus

Andean Potato Mottle Virus

Banana Bract Mosaic Virus

Banana Bunchy Top Virus

Banana Streak Virus

Cacao Swollen Shoot Virus

Citrus Stubborn Disease (MLO)

Potato Aucuba Mosaic

Potato Spindle Tuber Viroid

Potato Virus T.

Potato Virus Y (Raza necrotica
de las venas del tabaco)

Sugar cane Chlorotic Streak Virus

Sugar Cane Dwarf Virus

Sugar Cane Fiji Disease Virus

Sugar Cane Grassy Shoot (MLO)

Sugar Cane Mosaic Virus (Razas E F G H I J)

Sugar Cane Striate Mosaic

Sugar Cane White Leaf (MLO)

Tomato Spotted Wilt Virus

Tobacco Rattle Virus

Группа II

Citrus Thisteza Virus

Sugar	Cane	Bacilliform	badnavirus
-------	------	-------------	------------

Сорняки

Группа I

Orobanchе spp. (excepte O. ramosa)

Striga spp.

Группа II

Amaranthus retroflexus L.

Convolvulus arvensis L.

Solanum rostratum Dun.

Sonchus arvensis L.

Опасные организмы

Группа I

Anastrepha fraterculus (Wied.)

Anastrepha serpentina (Wied.)

Anastrepha striata Schiner

Bixadus sierricola White

Castnia licoides Drury

Chilo auricillus (Dugenn)

Chilo infuscatellus Snellen

Frankliniella occidentalis Perg.
Opogona sacchari (Bojer)
Perkinsiella saccharicida Kirk.
Pyralis farinalis F.
Sesamia inferens (Walk.)
Sternochetus mangiferae (F.)
Tenebrio molitor L.
Tenebrio obscurus F.
Trips palmi Karny
Tribolium audax Halstead
Tribolium destructor Uyttnbg.
Tribolium madens Charp.
Trogoderma spp. (excepto
T. granarium y T. ornatum)

Нематоды

Bursaphelenchus xylophilus (Steiner and Buhrer) Nickle
Scutellonema bracy (Steiner and Lehen) Andrassy
Scutellonema clathricaudatum
Whitehead

Грибы

Crinipellis perniciosa (Stahel) Singer
Leptosphacteria taiwanensis Yen & Chi
Peronosclerospora sorghi (Weston & Uppa) C. G. Shaw
Stenocarpella macrospora (Earle)
Suiton
Stenocarpella maydis (Bork)
Thielaviopsis basicola (Berk. & Br)
Ferraris

Бактерии

Erwinia ananas Serrano
Pseudomonas gladioli pv. gladioli Severini
Pseudomonas syringae pv. glycinea (Coerper) Young et al.
Xanthomonas albilineans (Ashby) Dowson

Xanthomonas campestris pv. *cucurbitae* (Bryan) Dye

Xanthomonas campestris pv. *vasculorum* (Cobb) Dye

Citrus Variegated Chlorosis

Xylella fastidiosa (Walls et al.)

Papaya Bacterial Decline (*Erwinia* spp.)

Strawberry Marginal Chlorosis

Вирусы

Cassava African Mosaic

Coffee Oil Spot Virus

Coffee Ring Spot Virus

Cuero de sapo de la yuca

Peanut Clump Virus

Potato Purple Top Wilt

Sugar Cane Closterovirus

Sugar Cane Ramu Stunt

Tomato Black Ring Virus

Tomato Ringspot Virus

Tobacco Streak Virus

Síndrome de la hoja amarilla de la caña de azúcar

Сорняки

Agropyrum repens (L.) P.B.

Cassipourea filiformis L.

Cuscuta spp.